

Job

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
ויַעַן אֵיּוּב וַיֹּאמֶר:
ve-dedi Eyyub ve-cevapladı
[H0559](#) [H0347](#)

Eyüp şöyle yanıtladı:

2
לֹא שָׁקָל וְשָׁקָל כַּעֲשֵׂי וְהִיתִי [ve-felaketim] (וְהִתִּיתִי) בְּמַאֲזֵנִים יִשְׂאוּ- יַחַד:
birlikte kaldırılınsın- terazide (ve-felaketim) [ve-felaketim] öfkem tartılıydı tartılarak keşke
[H5375](#) [H3976](#) [H1962](#) [H1962](#) [H8254](#) [H8254](#) [H3863](#)

‹‹Keşke üzüntüm tartılabilse, Acım teraziye konabilseydi!

3
כִּי- עַתָּה מִתּוֹל יַמִּים יִבְכֶּדָה עַל- בְּנֵי דְבָרַי לָעוֹ:
sersemlediler sözlerim bunun üzerine- ağırdır denizlerin kumundan şimdi çünkü-
[H1697](#) [H3513](#) [H3220](#) [H2344](#) [H6258](#)

Denizlerin kumundan ağır gelirdi, Bu yüzden abuk sabuk konuştum.

4
כִּי חֲצִי שְׂדֵי עַמִּדִי אֲשֶׁר תִּמְתֵּם שְׂתֵה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים
Eloah'ın korkuları ruhum içiyor zekirleri ki benimledir Şaday'ın okları çünkü
[H0433](#) [H1161](#) [H7307](#) [H8354](#) [H2534](#) [H5978](#) [H7706](#) [H2671](#)

יַעֲרְכוּנִי:
karşımda-sıralandı

Çünkü Her Şeye Gücü Yetenin okları içimde, Ruhum onların zehirini içiyor, Tanrının dehşetleri karşıma dizildi.

5
הִינֵה־קַּח פָּרָא עָלַי- חֲצִי שְׂדֵי עַמִּדִי אֲשֶׁר תִּמְתֵּם שְׂתֵה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים
yeminin üzerine- öküz böğürür-mü- ya-da çimenin üzerine- yaban-eşek anılır-mı-
[H1098](#) [H7794](#) [H1600](#) [H1877](#) [H6501](#) [H5101](#)

Otu olan yaban eşeği anırır mı, Yemi olan öküz böğür mür?

6
הִיאֲכַל יִתֵּן תִּפְלֵ תִּמְלַח אִם- יֵשׁ- טֶעַם בְּרִיר חֲלֻמוֹת:
yumurta-beyazının suyunda tat var-mı- ya-da- tuz olmadan- tatsız yenilir-mi
[H2495](#) [H7388](#) [H2940](#) [H3426](#) [H4417](#) [H1097](#) [H0398](#)

Tatsız bir şey tuzsuz yenir mi, Yumurta akında tat bulunur mu?

7
מֵאֲנָה לֹנְנוּעַ נִפְשֵׁי הֵמָּה כְּדָנִי לַחֲמִי:
ekmeğimin hastalık-gibi onlar ruhum dokunmayı reddediyor
[H3899](#) [H1741](#) [H1992](#) [H5315](#) [H5060](#) [H3985](#)

Böyle yiyeceklere dokunmak istemiyorum, Beni hasta ediyorlar.

8
מִי- יִתֵּן תְּבוֹא שְׂאֵלָתִי יִתֵּן וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלֹהִים:
Eloah versin ve-umudumu dileğim gelsin verir kim-
[H0433](#) [H5414](#) [H7596](#) [H0935](#) [H5414](#) [H4310](#)

‹‹Keşke dileğim yerine gelse, Tanrı özlediğimi bana verse!

וַיֹּאֵל וַיִּבְצַעֵנִי: וְיָדְכֹאֲנִי וְיָתֵר וְיָרוּ ve-esse-beni elini biraksa ve-ezse-beni Eloah ve-istese H1214 H3027 H1792 H0433 H2974 9

Kerem edip beni ezse, Elini abuk tutup ya am ba m; kesse!

וַתְּהִי וְעוֹד וְנִחַמְתִּי וְאֶסְלְדָה בְּחִילָה לֹא יִחְמוֹל כִּי לֹא כָחַרְתִּי 10
gizledim değil çünkü- esirgiyor değil acida ve-sevineyim tesellim hâlâ ve-olsaydı
H3582 H3808 H2550 H3808 H5539 H5165 H5750 H1961

אִמְרֵי קָדוֹשׁ: Kutsal-Olan'ın sözlerini H6918 H0561

Yine avunur, Amans; z derdime kar; n sevinirdim, nk; Kutsal Olan; n s; zlerini yads; mad; m.

מָה- כָּחִי כִּי- אֶיֶחַל וְיָמָה- קְצִי כִּי- אֶאָרִיד נַפְשִׁי: 11
canımı uzatayım ki- sonum ve-ne- bekleyeyim ki- gücüm ne-
H5315 H0748 H7093 H4100 H3176 H4100

G; c; m nedir ki, bekleyeyim? Sonum nedir ki, sabredeyim?

אֶם- כָּחִי אֶבְנִים כָּחִי אֶם- בְּשָׂרִי נַחוּשׁ: 12
gücüm taşların gücü -mı-
H5153 H1320 H0068

Ta; kadar g; ; l; m; y; m, Etim tun; tan m; ?

הָאֵם אֵין עֲזַרְתִּי בִּי וְתִשָּׂיָה נִדְחָה מִמְּנִי: 13
benden sürüldü ve-başarı bende yardımım yok -mı
H5080 H8454 H5833 H0369

; aresiz kal; nca Kendimi kurtaracak g; c; m m; olur?

לֹאִם מֵרַעְהוּ חֶסֶד וְיִרְאָת שָׂרִי יַעֲזוֹב: 14
umutsuzlanan- için dostundan şefkat ve-korkusu Şaday'ın bırakır
H7453 H4523 H3374 H7706

; ; Kederli insana dost sevgisi gerekir, Her eye G; c; Yetenden korkmaktan vaz ge; se bile.

אָחִי בְּנִדּוֹ כְּמוֹ- נֶחַל כְּאֶפֶיק נְחָלִים יַעֲבְרוּ: 15
kardeşlerim ihanet- ettiler gibi- ihanet- ettiler yatağı-gibi dere geççerler derelerin
H0650 H3644 H0898 H0251

Karde; lerim kuru bir dere gibi beni aldatt; ; Hani g; r; l; g; r; l; akan dereler vard; r;

הַקָּדְרִים מִנִּי- קָרַח עָלַיִמוּ וְתַעֲלֵם- שָׁלֵג: 16
karanlaşanlar -den- buzdan üzerine gizlenir- kar
H7140 H6937 H5956 H7950

Eriyen buzlarla ta; an, Kar sular; yla beslenen,

בְּעֵת יוֹרְבוּ נִצְמְתוּ בְּחֶמוֹ נִדְעָבוּ מִמְּקוֹמָם: 17
zamanda erirler kesilirler sıcakta sönerler yerlerinden
H4725 H1846 H2527 H6789 H2215 H6256

Ama kurak mevsimde akmayan, S; cakta yataklar; nda t; kenen dereler... ; te ; yle aldatt; lar beni.

יִלְפָתוּ kivrırlırlar	אֲרָחוֹת yolları	דְּרָכֵם yollarının	יַעֲלוּ çıkırlar	בְּתֵהוּ boşluğa	וַיֵּאבְרוּ: ve-yok-olurlar	18
H3943	H0734	H1870	H5927	H8414	H0006	

O dereler için kervanlar yolundan sapar, Çöle çıkıp yok olurlar.
Temanın kervanları su arar, Sabadan gelen yolcular umutla bakar.

הִבִּיטוּ baktılar	אֲרָחוֹת kervanları	תֵּמָא Tema'nın	הַלִּיכָת yolcuları	שְׁבָא Şeba'nın	קִוּוּ- umut-ettiler-	לָמוּ: onlara	19
H5027	H0734	H8485	H1979	H7614			

בָּשׂוּ utandılar	כִּי- çünkü-	בָּטְחָו güvendiler	בָּאוּ geldiler	עָרְיָהּ oraya	וַיִּחְפְּרוּ: ve-hayal-kırıklığına-uğradılar	20
H0954		H0982	H0935	H5704	H2659	

Ama oraya varınca umut bağladıkları için utanır, Hayal
kırıklığına uğrarlar.

כִּי- çünkü-	עַתָּה şimdi	הֵינִיטֵם oldunuz	לֹא [hiç]	(לֹא) (ona)	רָאוּ görüyorsunuz	חִתָּת korku	וַתִּירָאוּ: ve-korkuyorsunuz	21
H6258	H1961	H3808			H7200	H2866	H3372	

Artık siz de bir hiç oldunuz, Dehşete kapılıp korkuyorsunuz.

הִכִּי- -mı-	אָמַרְתִּי dedim	הָבוּ verin	לִי bana	וּמִכֶּעַם ve-gücünüzden	שָׁחַדוּ rüşvet-verin	בְּעָדַי: benim-için	22
	H0559	H3051			H7809	H1157	

‹Benim için bir şey verin› Ya da, ‹Rüşvet verip Beni
düşmanın elinden kurtarın, Acımasızların elinden
alın› dedim mi?

וּמִלְטוֹנִי ve-kurtrun-beni	מִיַּד- elinden-	צָר düşmanın	וּמִיַּד ve-elinden	עֲרִיצִים zalimlerim	תִּפְדּוּנִי: kurtarın-beni	23
H4422	H3027		H3027	H6184	H6299	

הוֹרִינוּ öğretin-bana	וּבֵנִי ve-ben	אֶחָרִישׁ susacağım	וּמֵה- ve-ne-	שָׁנִיתִי yanıldım	הָבִינוּ anlayın	לִי: bana	24
	H0589		H4100	H7686	H0995		

‹‹Bana öğretin, susayım, Yanlışımı gösterin.

מֵה- ne-	נִמְרָצוּ acıdır	אֲמָרֶי- sözleri-	יָשָׁר doğruluun	וּמֵה- ve-ne-	יִזְכֶּינָה ispat-eder	הוֹכַחְתָּ ispatlama	מִכֶּם: sizden	25
	H4834	H0561	H3476	H4100	H3198	H3198	H3198	

Doğru söz acıdır! Ama tartışmalarınız neyi
kanıtlıyor?

הִלְהוֹכַחְתָּ -mı-azarlamak	מִלִּים sözleri	תִּחְשְׁבוּ düşünüyorsunuz	וּלְרוּחַ ve-rüzgara	אֲמָרֵי sözleri	נֶאֱשׁ: umutsuzun	26
H3198	H4405	H2803	H7307	H0561	H2976	

Sözlerimi düzeltmek mi istiyorsunuz? Çaresizin sözlerini boş laf mı
sayıyorsunuz?

אֶף- hatta-	עַל- üzerine-	יְתוּמִים yetomin	תִּפְלוּ kura-çekersiniz	וְתִכְרוּ ve-çukur-kazarsınız	עַל- üzerine-	רֵיעֵכֶם: dostunuzun	27
H0637		H3490	H5307			H7453	

Öksüzün üzerine kura çeker, Arkadaşınızın üzerine
pazarlık ederdiniz.

28 וְעַתָּה הוֹאִילֹהּ פְּנֹה־בִי וְעַל־פְּנֵיכֶם אִם־אֶכְזֹב: yalan-söylerim eğer-yüzünüzün ve-üzerine- bana dönün- lütfedin ve-şimdi H3576 H6440 H6437 H2974 H6258

imdi lütfedin bana bak; Yalnız; ze kar; yalan s; yleyecek de; ilim ya.

29 שָׁבוּ־נָא אֶל־תְּהִי עוֹלָהּ [וְשָׁבוּ] (וְשָׁבוּ) עוֹד צְדָקִי־בָּהּ: ondadır doğruluğum-yine (ve-dönün) [ve-dönün] haksızlık olsun değil-lütfen dönün- H6664 H5750 H7725 H7725 H1961 H0408 H4994 H7725

B; rak; art; k, haks; z; k etmeyin, Bir daha d; n; n; davamda hak; y; m.

30 הֲיֵשׁ־בְּלִשְׁוֹנִי עוֹלָהּ אִם־חֲכִי לֹא־יָבִין תְּהוֹת: kötülükleri ayırt-eder değil-damağım ya-da- haksızlık dilimde var-mı- H1942 H0995 H3808 H2441 H3956 H3426

A; z; m dan haks; z bir s; z; k; yor mu, Damağ; m k; t; niyeti ay; rt edemiyor mu?